Psa

Chapter 50

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

מִזְמוֹר	לְאָסָף	אֵל	אֱלֹהִים	יְהוָה	דִּבֶּר	וַיִּקְרָא־	אָרֶץ	מִמִּזְרַח־
masmur	Asap	Ingkang-Kuwasa	Gusti Allah	Yéhuwah	ngandika	lan	nimbali	bumi
H4210	H0623	H0410	H0430	H3068	H1696	H7121	H0776	H4217
שֶׁמֶשׁ	עַד־	מְבֹאוֹ׃						
saking-plethekipun	srengenge	ngantos						
H8121	H5704	H3996						

> Masmur anggitane Asaf. Kang Mahakawasa, yaiku Pangeran Yehuwah, ngandika sarta nimbali marang bumi, saka prenah pletheking surya tutug prenahe surupe.

2

מִצִּיּוֹן	מִכְלַל־	יֹפִי	אֱלֹהִים	הוֹפִיעַ׃
saking-Sion	sampurnaning	kaendahan	Gusti Allah	sumorot
H6726	H4359	H3308	H0430	H3313

> Saka ing Sion, sampurnaning kaendahan, Gusti Allah miyos ngagem kamulyan.

3

יָבֹא	אֱלֹהֵינוּ	וְאַל־	יֶחֱרַשׁ	אֵשׁ־	לְפָנָיו	תֹּאכֵל	וּסְבִיבָיו
Gusti Allah	kula-sedaya	rawuh	lan	botén	badhé-kendel	geni	ing-ngajengipun
H0935	H0430	H0408		H0784	H6440	H0398	H5439
נִשְׂעֲרָה	מְאֹד׃						
nglalap	lan						
	H3966						

> Allah kita bakal rawuh lan ora kendel bae, ing ngarsane ana geni kang memangsa, ingayap ing prahara kang nggegirisi.

4

יִקְרָא	אֶל־	הַשָּׁמַיִם	מֵעָל	וְאֶל־	הָאָרֶץ	לָדִין	עַמּוֹ׃
nimbali	langit	saking-nginggil	lan	bumi	supados-ngadili	umat	Panjenenganipun
H7121	H0413	H8064	H5920	H0413	H0776	H1777	

> Panjenengane nguwuh marang langit ing dhuwur, lan marang bumi prelu ngadili marang umate:

5

אִסְפוּ־	לִי	חֲסִידָי	כֹּרְתֵי	בְרִיתִי	עֲלֵי־
klempakna	dhateng-Kula	para-tiyang-setya	Kula	ingkang-damel-prajanjian	Kula
H0622		H2623	H3772	H1285	
זָבַח׃					
kanthi-korban					
H2077					

> “Para kekasihingSun padha kumpulna ana ing ngarsaningSun, kang padha gawe prajanjian kalawan Ingsun mawa saos kurban sembelehan!”

6

וַיַּגִּידוּ	שָׁמַיִם	צִדְקוֹ	כִּי־	אֱלֹהִים	שֹׁפֵט	הוּא	סֶלָה׃
lan	langit	mratelakaken	kaadilan	Panjenenganipun	amargi	Gusti Allah	Panjenenganipun
H5046	H8064	H6664		H0430	H8199	H1931	H5542

> Nuli langit mratelakake kaadilane, amarga Gusti Allah piyambak iku kang jumeneng Hakim. (Selah)

7

שִׁמְעָה	עַמִּי	וַאֲדַבֵּרָה	יִשְׂרָאֵל	וְאָעִידָה	בָּךְ	אֱלֹהִים	אֱלֹהֶיךָ	אָנֹכִי׃
mirengna	eh	umat	Kula	lan	Aku	badhé-ngandika	Israel	lan
H8085		H1696	H3478			H0430	H0430	H0595

> “He umatingSun, padha ngrungokna, Ingsun karsa ngandika, he Israel, Ingsun ndhawuhake paseksen marang sira, Ingsun iki Allah, Allahira!

תָמִֽיד׃	לְנֶגְדִּ֣י	וְעוֹלֹתֶ֖יךָ	אוֹכִיחֶ֑ךָ	זְ֭בָחֶיךָ	עַל־	לֹ֣א	8
lan	panjenengan	Aku–nuturi	panjenengan	kurban	ing–bab	botén	
H8548	H5048		H3198	H2077		H3808	

> Ingsun ora melehake sira marga saka kurbanira, amarga kurbanira obaran rak tansah ana ing ngarsaningSun?

מִ֝מִּכְלְאֹתֶ֗יךָ	פָ֑ר	מִבֵּיתְךָ֣	אֶקַּ֣ח	לֹא־	9
saking–kandhang	sapi–lanang	panjenengan	saking–griya	Aku–boten–badhé–mendhet	
H4356	H6499		H3947	H3808	
				עַתּוּדִֽים׃	
				panjenengan	
				H6260	

> Ingsun ora susah mundhut sapi saka ing omahira utawa wedhus lanang saka ing kandhangira,

אָֽלֶף׃	בְּהַרְרֵי־	בְּ֝הֵמוֹת	יָ֑עַר	חַיְתוֹ־	כָל־	לִ֭י	כִּי־	10
sewu	ing–redi	raja–kaya	kewan–alas	saben	Kula	kagungan	amargi	
H0505	H2042	H0929			H3605			

> amarga sarupaning kewan ing alas iku kagunganingSun, samono uga sato-kewan ewon kang ana ing gunung.

עִמָּדִֽי׃	שָׂ֝דַ֗י	וְזִ֥יז	הָרִ֑ים	ע֣וֹף	כָּל־	יָ֭דַעְתִּי	11
ara-ara	kewan	lan	gunung	manuk	saben	Aku–mangertos	
H5978			H2022	H5775	H3605	H3045	

> Sakehing manuk ing awang-awang Ingsun wanuh, lan apa kang kumelip ana ing ara-ara iku Sunwengku.

תֵ֝בֵ֗ל	לִ֥י	כִּי־	לָ֑ךְ	אֹ֣מַר	לֹא־	אֶ֭רְעַב	אִם־	12
Kula	kagungan	amargi	dhateng–panjenengan	Aku–mratelakaken	botén	Aku–luwe	menawi	
H8398				H0559	H3808	H7456		
							וּמְלֹאָֽהּ׃	
							jagad	
							H4393	

> Manawa Ingsun kerapan, ora usah ngandika marang sira, amarga jagad saisine kabeh iku kagunganingSun.

אֶשְׁתֶּֽה׃	עַתּוּדִ֣ים	וְדַ֖ם	אַבִּירִ֑ים	בְּשַׂ֣ר	הַ֭אוֹכַל	13
rah	utawi	sapi	daging	Aku–badhé–nedha	menapa	
H8354	H6260	H1818	H0047	H1320	H0398	

> Apa Ingsun dhahar daginge sapi lanang, utawa ngunjuk getihing wedhus lanang?

נְדָרֶֽיךָ׃	לְעֶלְי֣וֹן	וְשַׁלֵּ֖ם	תּוֹדָ֑ה	לֵאלֹהִ֣ים	זְבַ֣ח	14
tuhonana	lan	panuwun	kurban	dhateng–Gusti Allah	pisungsungna	
H5088			H8426	H0430	H2076	

> Ngaturna panuwun minangka kurban marang Gusti Allah, lan luwarana nadarmu marang Kang Mahaluhur!

וּֽתְכַבְּדֵֽנִי׃	אֲ֝חַלֶּצְךָ֗	צָרָ֑ה	בְּי֣וֹם	וּ֭קְרָאֵנִי	15
kasusahan	ing–dinten	Kula	nyebuta	lan	
H3513			H3117	H7121	

> Ing dina karubedan sira padha nyebuta marang Ingsun, nuli Ingsun bakal mitulungi sira lan sira bakal ngluhurake Ingsun.” (Selah)

16
וְלָרָשָׁע nanging H7563
אָמַר dhateng-tiyang-duraka H0559
אֱלֹהִים Gusti Allah H0430
מַה־ ngandika H4100
לְּךָ menapa
לְסַפֵּר dhateng-panjenengan
חֻקָּי mratelakaken H2706
וַתִּשָּׂא pranatan H5375
בְרִיתִי Kula H1285
עֲלֵי־ lan
פִֽיךָ׃ panjenengan-mendhet H6310

Balik marang wong duraka Gusti Allah ngandika mangkene: “Sira kok kumawani niti-priksa pranataningSun, lan cangkemira kok ngrasani prajanjianingSun,

17
וְאַתָּה lan
שָׂנֵאתָ panjenengan H8130
מוּסָר sengit H4148
וַתַּשְׁלֵךְ pamulangan H7993
דְּבָרַי lan H1697
אַחֲרֶֽיךָ׃ panjenengan-mbucal

mangka sira gething marang pameleh, sarta nyingkur marang pangandikaningSun.

18
אִם־ menawi
רָאִיתָ panjenengan-ningali H7200
גַנָּב maling H1590
וַתִּרֶץ lan H7521
עִמּוֹ panjenengan-seneng
וְעִם kalih
מְנָאֲפִים piyambakipun H5003
חֶלְקֶֽךָ׃ lan

Manawa sira weruh maling, sira banjur dadi kancane, sarta sira tetunggalan karo wong laku bedhang.

19
פִּיךָ cangkem H6310
שָׁלַחְתָּ panjenengan H7971
בְרָעָה panjenengan-ngirimaken
וּלְשׁוֹנְךָ ing-piawon H3956
תַּצְמִיד lan H6775
מִרְמָֽה׃ ilat H4820

Cangkemira sira uja muni ala, sarta ilatira nganam-anam para cidra.

20
תֵּשֵׁב panjenengan-lenggah H3427
בְּאָחִיךָ ing-sadhèrèk H0251
תְדַבֵּר panjenengan H1696
בְּבֶן־ panjenengan-ngandika-awon
אִמְּךָ ing-putra H0517
תִּתֶּן־ ibu H5414
דֹּֽפִי׃ panjenengan H1848

Sira lelungguhan nyatur alaning sadulurira, lan anake embokira sira pitenah.

21
אֵלֶּה puniki H0428
עָשִׂיתָ panjenengan-nindakaken
וְהֶחֱרַשְׁתִּי lan
דִּמִּיתָ Aku-kendel H1819
הֱיוֹת־ panjenengan-ngira H1961
אֶהְיֶה estunipun H1961
כָמוֹךָ Aku-dados H3644
אוֹכִיחֲךָ kados H3198
וְאֶעֶרְכָה panjenengan
לְעֵינֶֽיךָ׃ Aku-badhé-nuturi

Iya iku kang sira lakoni; nanging Ingsun kendel bae; panyananira Ingsun iki padha karo sira; sira mesthi Sunwelehake lan bab iki bakal Suncolok-colokake ana ing ngarepira.

22
בִּינוּ־ sami-mangertosa H0995
נָא puniki H4994
זֹאת ingkang-kesupen H2063
שֹׁכְחֵי Gusti Allah H7911
אֱלוֹהַּ supados-sampun-ngantos H0433
פֶּן־ Aku-nyuwek H6435
אֶטְרֹף lan H2963
וְאֵין boten-wonten H0369
מַצִּֽיל׃ ingkang-ngluwari H5337

He sira kang padha nyingkur marang Gusti Allah, padha gatekna; supaya aja nganti Sunsempal-sempal, lan ora ana kang ngluwari.

23

זֹבֵ֥חַ	תּוֹדָה֮	יְֽכַבְּדָ֫נְנִי	וְשָׂ֥ם	דֶּ֑רֶךְ	אַ֝רְאֶ֗נּוּ	בְּיֵ֣שַׁע	אֱלֹהִֽים׃
ingkang–ngaturi	kurban	panuwun	ngluhuraken	Kula	lan	ingkang–nata	margi
H2076	H8426	H3513		H1870	H7200	H3468	H0430

> Sapa kang ngaturake pamuji minangka kurban, iku ngluhurake Ingsun; sapa kang jujur lakune, karahayon peparinge Gusti Allah bakal Suntedahake.”